



# SUPPLIER CODE OF CONDUCT BESZÁLLÍTÓI MAGATARTÁSI KÓDEX

DER PARAT UNTERNEHMENSGRUPPE  
PARAT-VÁLLALATCSOPORT



Sehr geehrte Damen und Herren, / Tisztelt Partnereink! Tisztelt Kollégák!

das höchste Gut eines jeden Unternehmens ist das Vertrauen seiner Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie externen Geschäftspartner in dieses. Um dieses Vertrauen zu bewahren, ist ein korrekter und vorbildlicher Umgang miteinander, wie auch in der Öffentlichkeit und gegenüber Kunden, Lieferanten und sonstigen Dritten erforderlich.

Minden vállalat legfőbb értéke a munkatársainak és külső partnereinek vállalatba vetett bizalma. A bizalom fenntartásához példamutató magatartás és korrekt egymással való bánásmód szükséges, mind a nyilvánosság mind pedig a vevők, beszállítók és harmadik személyek felé.

Daher haben wir in diesem „Supplier Code of Conduct“ wesentliche Verhaltensgrundsätze für einen rechtlich einwandfreien und verantwortungsbewussten Umgang mit Gesetzen und sonstigen Vorgaben niedergeschrieben.

Ezért jelen magatartási kódexben megfogalmaztuk a legfontosabb magatartási szabályokat, melyek mentén mindennapi munkánk során jogilag korrekt és felelősségteljes, a törvényi és egyéb előírásoknak megfelelő működést kívánunk biztosítani.

Rechtlich und ethisch korrektes Verhalten soll seit jeher Grundlage des wirtschaftlichen Handelns sein. Wir fordern Sie hiermit auf, diesen Weg gemeinsam mit uns zu gehen.

A jogi és etikai szempontból is helyes magatartás mindig is gazdasági tevékenységünk alapját képezte. Ezennel arra kérjük Önöket, hogy járjunk együtt ezen az úton!



Neureichenau, den 28.10.2020

**Frank Peters**

CEO

**Martin Kremsreiter**

COO

**Stephan Hoffmann**

CFO

**ppa. Mark Neuhaus**

Head of Global Purchasing

## INHALT / TARTALOM

ANWENDUNGSBEREICH / ALKALMAZÁSI TERÜLET .....	4
SELBSTVERPFLICHTUNG / KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS .....	4
KOMMUNIKATION / PÁRBESZÉD .....	4
EIN FAIRER UMGANG UNTER GESCHÄFTSPARTNERN IST DIE GRUNDLAGE JEDER GESCHÄFTSBEZIEHUNG! /	
TISZTESSÉGES BÁNÁSMÓD ÜZLETI PARTNEREINKKEL SZEMBEN .....	5
Meldung von Rechtsverstößen (Whistleblowing-System) /	
Jogsértések bejelentése (Visszaélés-bejelentési rendszer) .....	5
Kartellrecht / Kartelltilalom .....	6
Anti-Korruption / Korruptió elleni küzdelem .....	6
Produkthaftung und –sicherheit / Termékfelelősség és termékbiztonság .....	6
Konfliktmineralien / Konfliktusövezetekből származó ásványi anyagok .....	7
UMWELTBEWUSSTES UND NACHHALTIGES HANDELN BETRIFFT UNS ALLE! / KÖRNYEZETTUDATOS, HATÉKONY , TARTÓS ELJÁRÁSOK	8
SIE SIND VERANTWORTLICH FÜR IHRE MITARBEITER IN ALLER WELT! /	
MINDANNYIAN FELELŐSSÉGGEL TARTOZUNK MUNKATÁRSAINKÉRT VILÁGSZERTE .....	9
Gesundheit & Sicherheit / Egészség és Biztonság .....	9
Belästigung / Zaklatás .....	9
Meinungsfreiheit / A véleménynyilvánítás szabadsága .....	10
Einhaltung der ILO-Kernarbeitsnormen /	
Az ILO (Nemzetközi Munkaügyi Szervezet) alapvető munkaügyi normáinak való megfelelés .....	10
Chancengleichheit / Esélyegyenlőség .....	10
GEHEN SIE VERANTWORTUNGSVOLL MIT DATEN UND INFORMATIONEN UM! / FELELŐSSÉGTELJES INFORMÁCIÓ ÉS ADATKEZELÉS	11
Wahrung von Betriebs- und Geschäftsgeheimnissen / Az üzemi és üzleti titoktartás tradíciója .....	11
Datenschutz / Adatvédelem .....	11



## ANWENDUNGSBEREICH / ALKALMAZÁSI TERÜLET

Dieser „Supplier Code of Conduct“ gilt für alle Lieferanten der PARAT Unternehmensgruppe. Seine Vorgaben sind zwingend einzuhalten. Ebenso erwartet die PARAT Unternehmensgruppe von ihren Lieferanten, diese Prinzipien in der eigenen Lieferkette weiterzugeben und auf eine Einhaltung zu bestehen.

Ez a „Beszállítói Magatartási Kódex“ a PARAT-vállalatcsoport valamennyi beszállítójára vonatkozik. Az előírások betartása kötelező. A PARAT-vállalatcsoport is elvárja beszállítóitól, hogy ezeket az alapelveket a saját beszállítói láncának is továbbadja, annak betartását megkövetelje.

## SELBSTVERPFLICHTUNG / KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS

Wir erwarten von unseren Lieferanten, geeignete und zumutbare Anstrengungen zu unternehmen, die in diesem „Supplier Code of Conduct“ beschriebenen Grundsätze und Werte kontinuierlich umzusetzen und anzuwenden und ggf. bestehende Defizite schnellstmöglich abzustellen.

Sollte die PARAT bei einem Lieferanten eine Abweichung von den Vorgaben dieses Supplier Code of Conduct feststellen, behält sie sich vor, Konsequenzen zu ziehen.

Elvárjuk beszállítóinktól, hogy megfelelő és észszerű erőfeszítéseket tegyenek a jelen magatartási kódexben leírt irányelvek és értékek folyamatos megvalósítására és alkalmazására, az esetleges hiányosságok mielőbbi orvoslására.

Ha a Parat-csoport vezetése bármely beszállítójánál jelen Magatartási Kódex előírásaitól eltérő magatartást észlel, fenntartja a jogot a szükséges lépések megtételére.

## KOMMUNIKATION / PÁRBESZÉD

Wir bestehen auf eine Einhaltung des „Supplier Code of Conduct“ entlang unserer gesamten Wertschöpfungskette.

Ragaszkodunk a „Magatartási Kódex“ irányelveinek betartásához teljes értékláncunk mentén.

**EIN FAIRER UMGANG UNTER GESCHÄFTSPARTNERN IST DIE GRUND-  
LAGE JEDER GESCHÄFTSBEZIEHUNG! /  
TISZTESSÉGES BÁNÁSMÓD ÜZLETI PARTNEREINKKEL SZEMBEN**



Wir bestehen darauf, dass unsere Lieferanten die Gesetze und Rechtsvorschriften der Länder, in denen sie tätig sind, einhalten.

Unsere Mitarbeiter sind dazu angehalten, im beruflichen Alltag ihre privaten Interessen gegenüber den Unternehmensinteressen zurückzustellen. Wir bitten unsere Lieferanten dies im täglichen Geschäftskontakt mit uns zu beachten und respektieren.

Ragaszkodunk hozzá, hogy beszállítóink betartsák azoknak az országoknak a törvényeit és jogi előírásait, amelyben tevékenységet folytatnak!

Munkatársainkat arra ösztönözzük, hogy mindennapi munkájuk során privát érdekeiket szorítsák háttérbe a vállalat érdekében. Kérjük beszállítóinkat, ezt a kérést üzleti kapcsolatunk során tiszteletben tartani és betartani szíveskedjenek!

MELDUNG VON RECHTSVERSTÖSSEN (WHISTLEBLOWING-SYSTEM) /

JOGSÉRTÉSEK BEJELENTÉSE (WHISTLEBLOWING-/VISSZAÉLÉS-BEJELENTÉSI RENDSZER)

Um auch unseren Lieferanten eine faire Möglichkeit zur Meldung von Rechtsverstößen im Zusammenhang mit der PARAT Unternehmensgruppe zu geben, haben wir einen externen Ombudsmann beauftragt, Meldungen entgegen zu nehmen. Die Kontaktdaten können Sie unserer Homepage [www.parat.eu](http://www.parat.eu) entnehmen.

Annak érdekében, hogy beszállítóinknak tisztességes lehetőséget biztosítsunk a PARAT-vállalatcsoporttal kapcsolatos jogsértések bejelentésére, egy külső ombudsmant bízunk meg a bejelentések fogadására. Az elérhetőségek a [www.parat.eu](http://www.parat.eu) honlapon található.

## KARTELLRECHT / KARTELLTILALOM

Wir verfolgen rechtlich einwandfreie und anerkannte Geschäftspraktiken und einen fairen Wettbewerb. Dies erwarten wir auch von unseren Lieferanten. Die PARAT duldet keine Beteiligung an Absprachen oder ein sonstiges Verhalten, das dem deutschen oder europäischen Kartellrecht oder jenem eines anderen Staates widerspricht.

Jogilag korrekt és elfogadott üzleti gyakorlatot és tisztességes versenyt folytatunk. Ugyanezt várjuk el beszállítóinktól is! A cégvezetés nem tűr jogellenes megállapodásokban való részvételt vagy bármilyen más olyan magatartást, amely német, európai vagy bármely más állam kartelltilalmi törvényének ellentmond.

## ANTI-KORRUPTION / KORRUPCIÓ ELLENI KÜZDELEM

Wir dulden in keinem unserer Unternehmen, wie auch bei keinem unserer Lieferanten, Korruption und Bestechung. Wir fordern unsere Lieferanten auf, in ihren Unternehmen Transparenz, integres Handeln und verantwortliche Führung und Kontrolle zu fördern.

Unsere Mitarbeiter sind angehalten, Geschenke und Einladungen nur im Rahmen rechtlich zulässiger Limits anzunehmen sowie zu gewähren. Wir bitten unsere Lieferanten dies zu respektieren.

Nem toleráljuk a korrupciót és a megvesztegetés bármilyen formáját, sem vállalatainknál, sem a beszállítóknál. Felszólítjuk beszállítóinkat, támogassák vállalatainknál az átláthatóságot, a feddhetetlenséget, a felelős vezetést és ellenőrzést!

Munkatársainkat ezért arra ösztönözzük, hogy csak az aktuális üzleti gyakorlatnak megfelelően fogadjanak el vagy adjanak ajándékot, illetve meghívást. Kérjük beszállítóinkat ennek tiszteletben tartására!

## PRODUKTHAFTUNG UND –SICHERHEIT / TERMÉKFELELŐSSÉG ÉS TERMÉKBIZTONSÁG

Die Sicherheit und Qualität unserer Produkte ist unsere Geschäftsgrundlage. Wir stellen durch die gesamte Wertschöpfungskette sicher, dass nur qualitative und den Kunden- und Verbraucherinteressen entsprechende Produkte unser Haus verlassen. Die Selbe Erwartungshaltung haben wir auch gegenüber unseren Lieferanten.

Termékeink biztonsága és minősége üzleti életünk alapja. A teljes értékláncon keresztül biztosítjuk, hogy csak minőségi, valamint a vevői és fogyasztói érdekeknek megfelelő termékek kerüljenek ki gyárunkból. Ugyanezt várjuk el beszállítóinktól is!

## KONFLIKTMINERALIEN / KONFLIKTUSÖVEZETEKBŐL SZÁRMAZÓ ÁSVÁNYI ANYAGOK

Von den Lieferanten wird erwartet, dass diese die geltenden gesetzlichen Anforderungen in Bezug auf „Konfliktmineralien“, insbesondere Zinn, Tantal, Wolfram und Gold aus Konfliktgebieten, beachten und mit geeigneten Maßnahmen in ihrem Unternehmen sicherstellen, dass diese Gesetze eingehalten werden.

Darüber hinaus wird erwartet, dass in den Unternehmen der Lieferanten Maßnahmen existieren, die den Einsatz von Rohstoffen verhindern, welche direkt oder indirekt bewaffnete Gruppen finanzieren, die gegen Menschenrechte verstoßen (Terrorismusfinanzierung).

Alapvető elvárás a beszállítóinkkal szemben, hogy a „konfliktusövezetekből származó ásványi anyagok”-ra, különösen az ón, tantál, wolfram és arany vonatkozásában alkalmazandó hatályos törvényi követelményeket betartsák, és vállalataiknál megfelelő intézkedéseket hozzanak ezen törvények betartásának biztosítására.

Ezenfelül elvárjuk, hogy a beszállítók vállalataiknál intézkedésekkel biztosítsák, hogy nem kerül sor olyan nyersanyagok felhasználására, melyek az emberi jogokat sértő fegyveres csoportok közvetlen vagy közvetett finanszírozására alkalmasak (terrorizmus finanszírozása).

## UMWELTBEWUSSTES UND NACHHALTIGES HANDELN BETRIFFT UNS ALLE! / KÖRNYEZETTUDATOS, HATÉKONY ÉS TARTÓS ELJÁRÁSOK



Der Schutz von Mensch und Umwelt betrifft jeden von uns. Wir bestehen darauf, dass sich unsere Lieferanten umweltbewusst verhalten. Mindestanforderung sind hier die jeweils gültigen Gesetze an den jeweiligen Standorten. Sollten die gültigen Bestimmungen kein Schutzniveau erreichen, welches ein nachhaltiges Wirtschaften sicherstellt, sollen im Rahmen des wirtschaftlich Vertretbaren, Maßnahmen ergriffen werden.

Az emberi élet és a minket körülvevő környezet védelme mindannyiunkat érintő közös ügyünk. Ragaszkodunk beszállítóink környezettudatos viselkedéséhez! Minimálisan elvárt követelmény részünkről az adott hatályos, vonatkozó törvények betartása! Amennyiben az érvényben lévő rendelkezések nem érik el azt a védelmi szintet, mellyel a fenntartható gazdálkodás biztosítható, gazdaságilag indokolt keretek között megfelelő intézkedéseket kell fogantatosítani!



## SIE SIND VERANTWORTLICH FÜR IHRE MITARBEITER IN ALLER WELT! / MINDANNYIAN FELELŐSSÉGGEL TARTOZUNK MUNKATÁRSAINKÉRT VILÁGSZERTE!



Der Ruf eines jeden Unternehmens hängt wesentlich von dem Verhalten unserer Mitarbeiter ab, aber auch von jenem unserer Lieferanten.

Wir halten unsere Lieferanten an, Menschenrechte im Sinne der UN-Menschenrechtscharta einzuhalten und zu fördern. Diskriminierung und Belästigung sollen nicht geduldet werden. Jeder hat die persönliche Würde, die Privatsphäre und die Persönlichkeitsrechte jedes einzelnen zu respektieren.

Társaságunk jó hírneve nagymértékben függ munkatársaink és valamennyi beszállítónk magatartásától.

Arra ösztönözzük beszállítóinkat, hogy tartsák tiszteletben és támogassák az emberi jogok érvényesülését az ENSZ Emberi Jogok Chartájával összhangban. Elutasítjuk a diszkrimináció és zaklatás minden formáját. Mindenkinek tiszteletben kell tartania az egyén személyes méltóságát, magánéletét és személyiségi jogait!

### GESUNDHEIT & SICHERHEIT / EGÉSZSÉG ÉS BIZTONSÁG

Die Gewährleistung der Arbeitssicherheit sowie die Vermeidung von Unfällen und Verletzungen genießt oberste Priorität.

A munkahelyi biztonság garantálása és a balesetek és sérülések megelőzése legfőbb prioritásaink közé tartozik.

### BELÄSTIGUNG / ZAKLATÁS

Die Mitarbeiter sind vor physischer, sexueller, psychischer oder verbaler Belästigung und vor Einschüchterungen oder Missbrauch zu schützen.

Biztosítani kell a munkatársaink védelmét fizikai, szexuális, lelki vagy verbális zaklatás, valamint bármilyen fenyegetés és visszaélés ellen.

## MEINUNGSFREIHEIT / A VÉLEMÉNYNYILVÁNÍTÁS SZABADSÁGA

Das Recht auf Meinungsfreiheit muss geschützt und gewährleistet werden.

Óvni és biztosítani kell a véleménynyilvánításhoz fűződő jogokat!

## EINHALTUNG DER ILO-KERNARBEITSNORMEN / AZ ILO (NEMZETKÖZI MUNKAÜGYI SZERVEZET) ALAPVETŐ MUNKAÜGYI NORMÁINAK VALÓ MEGFELELÉS

Auch unsere Lieferanten sind angehalten, die acht Kernarbeitsnormen der ILO 5 einzuhalten. Hierbei handelt es sich um

- das Verbot von Kinderarbeit
- das Verbot von Zwangsarbeit
- die Förderung und nach Möglichkeit Sicherstellung gleicher Entlohnung von Männern und Frauen für gleichwertige Arbeit
- die Respektierung von Arbeitnehmerrechten, soweit dies im jeweiligen Land rechtlich zulässig und möglich ist.
- das Verbot von Diskriminierung. Das Verbot bezieht sich insbesondere auf eine Benachteiligung von Arbeitnehmern aufgrund des Geschlechts, der Rasse, einer Behinderung, der ethnischen oder kulturellen Herkunft, der Religion oder Weltanschauung oder der sexuellen Neigung.

Beszállítóinkat arra ösztönözzük, hogy ők is tartsák be az ILO 5 alapvető munkaügyi normáját!

Ide tartoznak a

- a gyermekmunka tilalma,
- a kényszermunka tilalma,
- a férfiak és nők egyenlő értékű munkáért egyenlő mértékű díjazásának támogatása, és lehetőség szerint ennek biztosítása,
- a munkavállalók jogainak tiszteletben tartása, amennyire az adott országban jogilag megengedett és lehetséges,
- a diszkrimináció tilalma. A tilalom különösen a munkavállalók nemre, faji hovatartozásra, fogyatékoságára, faji vagy kulturális hovatartozására, vallási vagy világnézeti meggyőződésére, vagy szexuális irányultságára alapozott megkülönböztetésére vonatkozik.

## CHANCENGLEICHHEIT / ESÉLYEGYENLŐSÉG

Es muss eine Chancengleichheit zwischen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern geben. Hierfür müssen alle einschlägigen nationalen Gesetze zur Chancengleichheit beachtet werden.

Biztosítani kell a munkavállalók esélyegyenlőségét! Ennek keretében be kell tartani az esélyegyenlőségről szóló valamennyi vonatkozó nemzetközi törvényt!

## GEHEN SIE VERANTWORTUNGSVOLL MIT DATEN UND INFORMATIONEN UM! / FELELŐSSÉGTELJES INFORMÁCIÓ- ÉS ADATKEZELÉS



### WAHRUNG VON BETRIEBS- UND GESCHÄFTS-GEHEIMNISSEN / AZ ÜZEMI ÉS ÜZLETI TITOKTARTÁS TRADÍCIÓJA

Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse sind vertraulich zu behandeln und vor unbefugter Einsicht durch Dritte zu schützen. Dies gilt auch für ausdrücklich als vertraulich gekennzeichnete andere Informationen, an deren Geheimhaltung das Unternehmen, seine Partner und Kunden ein Interesse haben. Derartige Informationen dürfen nicht ohne Erlaubnis an Unbefugte weitergegeben werden.

Bizalmasan és felelősségteljesen kell kezelni az üzemi és üzleti titkokat, és védeni harmadik személyek jogosulatlan hozzáférésétől. Ez vonatkozik egyéb, kifejezetten bizalmas jellegű információkra is, melyek megőrzésében a vállalat, partnerei és ügyfelei is érdekeltek. Az ilyen jellegű információk engedély nélkül nem bocsáthatók illetéktelen személyek rendelkezésére.

### DATENSCHUTZ / ADATVÉDELEM

Es ist untersagt, personenbezogene Daten unbefugt zu verarbeiten, bekannt zu geben, zugänglich zu machen oder sonst zu nutzen. Die Mitarbeiter sind verpflichtet, die datenschutzrechtlichen Bestimmungen einzuhalten und insbesondere aktiv dazu beizutragen, dass personenbezogene Daten zuverlässig gegen unberechtigte Zugriffe gesichert werden. Auch unsere Lieferanten sind dazu angehalten, ihre Mitarbeiter dahingehend zu verpflichten.

Tilos a személyes adatokat illetéktelenül felhasználni, nyilvánosságra hozni, hozzáférhetővé tenni vagy más módon felhasználni! A munkavállalók kötelesek az adatvédelmi jogszabályokat betartani, és különösképpen aktívan hozzájárulni ahhoz, hogy a személyes jellegű adatok védelme biztosított legyen illetéktelen hozzáférés ellen. Beszállítóinkat is arra ösztönözzük, hogy saját munkavállalóikat erre kötelezzék.